



WEEK MONDAY 18 DECEMBER
WEEK MONDAY 8 JANUARY

n^{os} 51-52/89
n^o 1/90

SEMAINE DU LUNDI 18 DECEMBRE
SEMAINE DU LUNDI 8 JANVIER

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

SESSION DE DECEMBRE DU CONSEIL

A sa session de décembre, le Conseil a décidé du budget du CERN pour l'année 1990 et étudié le plan financier présentant les activités scientifiques et estimant les ressources nécessaires jusqu'en 1993.

Le Conseil a décidé que le budget pour 1990 s'élèverait à environ 843 millions de francs suisses, le maintenant donc à son volume actuel. Un budget spécial supplémentaire de 15 millions de francs suisses, devant être financé par des Etats membres sur une base ad hoc, a été approuvé pour la période d'expérimentation du programme du collisionneur proton-antiproton en 1990.

Le Conseil a voté une augmentation de 2% des contributions des Etats membres pour 1991; un certain nombre de ceux-ci ont en outre indiqué qu'ils seraient disposés à prendre en considération une nouvelle augmentation de 2% en 1992.

Les modalités de l'adhésion de la Finlande sont maintenant définies dans leurs grandes lignes et on s'attend à ce que le Gouvernement finlandais fasse parvenir prochainement sa demande officielle. L'adhésion de la Finlande pourrait prendre effet en 1991.

Le Conseil a décidé de réagir aux événements récents en Europe de l'Est en resserrant les relations que le CERN entretient déjà avec les scientifiques de ces pays. Un programme spécial, qui sera financé sur la base du volontariat par des Etats membres et diverses institutions et exécuté en 1991 et 1992, a été approuvé; il permettra à des physiciens et ingénieurs des pays de l'Europe de l'Est qui ne disposent d'aucune grande installation nationale d'expérimentation de profiter de leur liberté de mouvement, désormais complète, pour venir travailler au CERN.

DECEMBER SESSION OF COUNCIL

At its December Session, Council decided on CERN's budget for 1990, and examined the financial plan outlining the scientific activities and estimating the resources needed until 1993.

Council decided that the budget for 1990 would amount to ca. 843 million Swiss Francs, thus retaining its present volume. An additional special budget of 15 million Swiss Francs – to be financed by Member States on an ad hoc basis – has been agreed for the proton-antiproton collider programme during 1990.

Council voted a 2% increase in Member States' contributions for 1991; a number of Member States indicated that they would be prepared to consider a further 2% increase in 1992.

A broad agreement has now been reached on the modalities of Finland becoming a Member State and it is expected that the Finnish Government will soon address its formal request for membership. Finland's membership could become effective in 1991.

Council decided to respond to recent events in Eastern Europe by further strengthening its well-established relations with scientists in these countries. A special scheme was approved, to be financed on a voluntary basis by Member States and various Institutions and carried out in 1991 and 1992, enabling physicists and engineers from Eastern European countries which have no large national experimental facilities to take advantage of their now complete mobility to come and work at CERN.

Elections et Nominations

Le Conseil a réélu M. J. Rembser (du Ministère de la recherche et de la technologie de la République fédérale d'Allemagne) à sa présidence pour 1990. Le professeur C. Lopez (Recteur de l'Université autonome de Madrid) a été élu vice-président et le professeur E.W.J. Mitchell (président du Conseil de la recherche scientifique et technique du Royaume-Uni) second vice-président. Le professeur A. Graue (Recteur de l'Université de Bergen) a été réélu président du Comité des finances pour 1990. Le professeur Christopher H. Llewellyn-Smith (Université d'Oxford) a été élu président du Comité des directives scientifiques à compter de janvier prochain.

Le Conseil a exprimé ses remerciements aux Directeurs sortants, le professeur Emilio Picasso, Directeur du projet LEP, et M. Giorgio Brianti, Directeur technique, qui doit devenir Directeur associé pour les futurs accélérateurs. Il a aussi remercié M. Bastiaan De Raad, Chef de la Division SPS, et M. Friedrich Dydak, Chef de la Division Physique expérimentale, pour leurs importantes contributions à la gestion du Laboratoire.

Les nominations suivantes de personnel supérieur ont été proposées par le Directeur général et acceptées par le Conseil, qui a en outre approuvé la nouvelle structure de direction soumise par le Directeur général pour redéployer de façon rationnelle les ressources humaines du Laboratoire en vue de la phase de l'exploitation scientifique de la machine LEP.

A partir du 1er janvier 1990, le nouveau directoire du CERN sera composé comme suit:

Directeurs de la recherche / <i>Directors of Research</i>	:	Pierre Darriulat Walter Hoogland John J. Thresher
Directeur des accélérateurs / <i>Director of Accelerators</i>	:	Günther Plass
Chef de l'Administration / <i>Head of Administration</i>	:	Georges Vianès
Directeur pour les tâches administratives et techniques / <i>Director for Technical & Administrative Tasks</i>	:	Hans Hoffmann

Au niveau divisionnaire la Direction du CERN a été réorganisée dans le secteur de la recherche, dans le domaine des activités liées aux accélérateurs et dans le secteur de la gestion technique. Les nominations ont été les suivantes (les postes déjà occupés actuellement sont indiqués entre parenthèses):

(Physique théorique / <i>Theoretical Physics</i>)	:	John Ellis
Physique expérimentale / <i>Experimental Physics</i>	:	James Allaby
Installations électroniques / <i>Electronics Facilities</i>	:	Pier G. Innocenti
Centre de calcul / <i>Computing Centre</i>	:	David O. Williams
Technologies mécaniques / <i>Mechanical Technologies</i>	:	Gérard Bachy
(Division PS / <i>PS Division</i>)	:	Roy Billinge
Division SPS + LEP / <i>SPS + LEP Division</i>	:	Lyndon R. Evans
Technologies des accélérateurs / <i>Accelerator Technologies</i>	:	Horst Wenninger
Services techniques / <i>Technical Services</i>	:	Fritz Ferger
Support administratif / <i>Administrative Support</i>	:	Frans R. Heyn
(Division du personnel / <i>Personnel Division</i>)	:	Georges Michel
(Division des finances / <i>Finance Division</i>)	:	André Naudi
Commission pour l'inspection technique et de la sécurité / <i>Technical Inspection & Safety Commission</i>	:	Keith Potter
(Caisse de pensions / <i>Pension Fund</i>)	:	Christian Cuénoud

Elections & Appointments

Council re-elected Dr J. Rembser (German Federal Ministry for Research and Technology) as its President for 1990. Prof. C. Lopez (Rector of the Autonomous University of Madrid) was elected as Vice-President; Council elected Prof. E.W.J. Mitchell (Chairman of the British Science and Engineering Research Council) as second Vice-President. Professor A. Graue (Rector of the University of Bergen) was re-elected Chairman of the Finance Committee for 1990. Professor Christopher H. Llewellyn-Smith (University of Oxford) was elected Chairman of the Science Policy Committee as from next January.

Council expressed its thanks to the outgoing Directors Prof. Emilio Picasso, Director of the LEP Project, and Dr Giorgio Brianti, Technical Director, who is to become Associate Director of Future Accelerators. He also thanked Dr Bastiaan De Raad, Leader of the SPS Division and Dr Friedrich Dydak, Leader of the Experimental Physics Division for their important contributions to the management of the Laboratory.

The following appointments to senior posts were proposed by the Director-General and approved by Council, along with the new managerial structure submitted by the Director-General for redeploying and streamlining the human resources of the Laboratory for the phase of the scientific exploitation of the LEP machine.

As from 1 January 1990, the new CERN Directorate will be :

At divisional level the CERN Management has been reorganized in the research sector, in the field of accelerator-related activities, and in the sector of technical administration. The following appointments were made, (existing appointments in brackets):

ADAPTATION DES TRAITEMENTS

Le 14 décembre 1989, le Conseil a convenu d'accorder une augmentation moyenne pondérée des traitements de base de 3,44% à compter du 1er janvier 1990. Les allocations de famille et pour enfant à charge sont relevées de 3,5% à compter de la même date.

Il faut souligner que le relèvement n'est pas de 3,44% exactement pour les traitements de base, en raison surtout des variations dans les effets de l'imposition et des mouvements réels nets des salaires dans les organisations de référence sur différents grades. Par ailleurs, les nouveaux traitements afférents aux minima des grades et les nouvelles valeurs des échelons dans chaque grade ont été obtenus en majorant les anciennes valeurs selon les pourcentages convenus pour chaque grade et en arrondissant dans chaque cas au franc suisse le plus voisin. Cet arrondissement à l'entier supérieur ou inférieur peut entraîner une variation en plus ou en moins de quelques francs, en particulier vers le sommet d'un grade. Les relèvements s'échelonnent entre 3,24 et 3,70%.

Les rémunérations des boursiers sont adaptées dans les mêmes proportions que les traitements de base.

Le décompte de paye de janvier vaudra avenant au contrat. Des modifications au Règlement du Personnel seront publiées en temps utile. Le nouveau barème des traitements est donné ci-après.

Division du Personnel
Tél. 2442

SALARY ADJUSTMENTS

On 14 December 1989, the Council agreed to grant an average weighted increase in basic salaries of 3.44% with effect from 1 January, 1990. Family and Children's Allowances are increased by 3.5% with effect from the same date.

It must be emphasized that basic salaries are not always increased by exactly 3.44%, mainly because of variations in the effect of taxation and real net salary movements in the reference organizations on different grades. In addition, the new salaries for grade minima and the new step values for each grade have been obtained by applying the agreed increases to the old grade minima and step values, and in each case rounding to the nearest Swiss franc. This rounding up or down can produce a fluctuation of a few francs either way particularly towards the top of a grade. Increases lie between 3.24 and 3.70%.

Fellowship stipends are adjusted in proportion to the increases in basic salaries.

The January pay slips will constitute amendments to contracts. Amendments to the Staff Regulations will be issued in due course. The new salary scale is given below.

Personnel Division
Tel. 2442

1990 Monthly Basic Salaries in Swiss Francs Traitements de base mensuels en francs suisses pour l'année 1990																
Grades	Steps/Echelons															
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
2	3058	3113	3168	3223	3278	3333	3388	3443	3498	3553	3608	3663	3718	3773	3828	3883
3	3235	3293	3351	3409	3467	3525	3583	3641	3699	3757	3815	3873	3931	3989	4047	4105
4	3449	3516	3583	3650	3717	3784	3851	3918	3985	4052	4119	4186	4253	4320	4387	4454
5	3684	3754	3824	3894	3964	4034	4104	4174	4244	4314	4384	4454	4524	4594		
6	3956	4032	4108	4184	4260	4336	4412	4488	4564	4640	4716	4792	4868	4944		
7	4507	4593	4679	4765	4851	4937	5023	5109	5195	5281	5367	5453	5539	5625		
8	5241	5343	5445	5547	5649	5751	5853	5955	6057	6159	6261	6363	6465	6567		
9	6115	6233	6351	6469	6587	6705	6823	6941	7059	7177	7295	7413	7531	7649		
10	7151	7293	7435	7577	7719	7861	8003	8145	8287	8429	8571	8713	8855	8997		
11	8403	8568	8733	8898	9063	9228	9393	9558	9723	9888	10053	10218	10383	10548		
12	9322	9509	9696	9883	10070	10257	10444	10631	10818	11005	11192	11379	11566	11753		
13	10515	10747	10979	11211	11443	11675	11907	12139	12371	12603	12835					
14	11798	12093	12388	12683	12978	13273	13568	13863								

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

Le Conseil d'administration a tenu sa quatrième réunion le 6 décembre 1989.

A cette occasion, il a procédé à la nomination des experts de la Commission de placement et a entendu un bref rapport de l'Administrateur sur la première réunion de ladite commission ainsi que sur l'évolution globale des avoirs de la Caisse en 1989.

Il a décidé de créer un petit groupe de réflexion, dirigé par G. Maurin, Vice-président, dont la tâche consistera à définir les responsabilités des membres du Conseil d'administration en se référant, notamment, aux expériences faites au plan international en la matière.

Il a pris note des dernières statistiques de la Caisse et a pris connaissance, avec regrets, du décès de M. A. Verheyden, bénéficiaire.

En séance à huis clos, le Conseil d'administration s'est prononcé sur le recours déposé par un membre contre une décision de l'Administration de la Caisse.

CAISSE DE PENSIONS RESULTATS DES ELECTIONS

Bulletins distribués	:	3619
Bulletins rentrés	:	2586
Bulletins nuls	:	78
Bulletins blancs	:	12

Suffrages exprimés	:	2508
Bulletins valables	:	2496

se répartissant comme suit

M. DORAN	:	1487
C. BOVET	:	662
F. CLIFF	:	233
F. MAASWINKEL	:	114
Participation au scrutin	:	71,45%

Ainsi, M. M. DORAN est élu membre titulaire du Conseil d'Administration des Pensions; son mandat est d'une durée de trois ans.

M. C. BOVET est élu membre suppléant dudit Conseil; son mandat est d'une durée de trois ans. Il pourvoit le poste de suppléant de M. M. Doran.

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

The Governing Board held its fourth meeting on 6 December 1989, during which it appointed the experts to the Investment Committee and heard a brief report from the Administrator on that Committee's first meeting and on the overall changes in the Fund's assets in 1989.

It was decided to set up a small 'think-tank' presided over by G. Maurin, Vice-Chairman, to look into the duties of the members of the Governing Board with special reference to international experience in the subject.

The Board took note of the Fund's latest statistics and learned, with regret, of the death of Mr A. Verheyden, beneficiary.

In closed session, the Governing Board took a decision on the appeal of a member against a decision by the Administration of the Fund.

PENSIONS BOARD ELECTION RESULTS

Voting papers issued	:	3619
Ballot papers returned	:	2586
Ballot papers declared null	:	78
Blank ballot papers	:	12

Total number of votes	:	2508
Valid ballot papers	:	2496

cast as follows

M. DORAN	:	1487
C. BOVET	:	662
F. CLIFF	:	233
F. MAASWINKEL	:	114
Percentage votes	:	71.45%

Thus, Mr M. DORAN is elected member of the Governing Board for three years.

Mr. C. BOVET is elected alternate member of the Board, for three years. He fills the post of alternate of Mr M. Doran.